

**IMPORTATOR ROMÂNIA**

BEM RETAIL GROUP SRL,
Avram Iancu nr.38
or.Otopeni,jud.Ilfov
Departamentul de service:
+40 741 236 663
Departamentul de vânzări:
+40 741 114 191
bem_retail_group@yahoo.com
www.elefant-tools.ro

IMPORTATOR MOLDOVA

SC"BEM INNA" SRL,
MD-2023, Republica Moldova,
Mun. Chişinău, str. Uzinelor 1
Departament de vânzări:
(+373 22) 921 180,
(+373 68) 411 711,
Centru de deservire tehnică
(+373 68) 512 266
masterbem@mail.ru
www.instrumentmarket.md

ВНОСИТЕЛ БЪЛГАРИЯ

Елефант Тулс ООД
България, 1799 София,
Младост 2, бл. 261А ,
вх. 2, ет. 4, ап.12
Тел.: +359 89 986 1391,
+359 89 030 2875
elefanttoolsbg@gmail.com
www.elefant-tools.bg

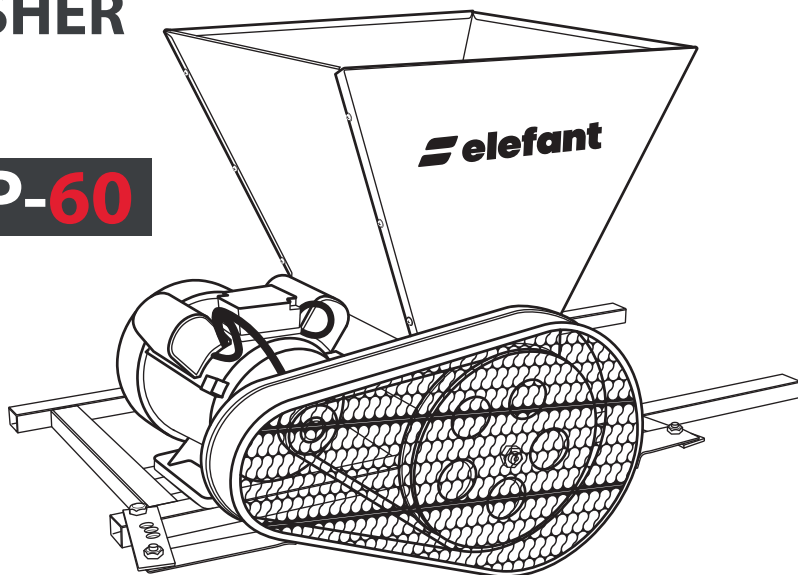
made in P.R.C

elefant

USER MANUAL

ELECTRIC GRAPE CRUSHER

HGP-60



ZDROBITOARE ELECTRICA STRUGURI

Дробилка для винограда

Електрическа дробилка за грозде
Elektrikli üzüm ezme makinesi



USER MANUAL

1. DESCRIPTION

Caution!

- The tool must be used exclusively for processing the products described in this manual. Do not install or use the tool until you have read this manual.
- Do not start the tool if the electric motor or the device structure is damaged.
- At least once a year, ensure that the components of the tool are securely fastened, and tighten the bolts/nuts if necessary.
- Do not use the tool if the motor is overloaded. Wait for the motor to cool down. Cleaning and technical maintenance of the tool should be carried out by qualified personnel. Do not start the motor if the rotating parts of the mechanism are in free motion.
- Clean and wash the tool only using safe and non-toxic cleaning agents.

Position the tool over a collection container. Ensure it sits on a stable surface for safe operation. Exercise caution during installation and securing onto the chosen container, which should:

- Be stable, robust (weighing approximately 130 kg with the load),
- Be appropriately sized.

For plastic barrels or round feeding hoppers, ensure the diameter doesn't exceed 800 mm and secure the tool with suitable belts (not provided).

Assess the installation site for suitability, ensuring accessibility from all sides with at least 1 meter of clearance. The ground should withstand the tool's weight, with a slope not exceeding 10%. Environmental factors like temperature, humidity, and magnetic fields should not affect the tool's performance. Ensure adequate lighting for safe operation.

2. SAFETY RULES

Do not insert hands or other objects into the tool or perform repairs while the tool is in operation!

The person responsible for operating this tool is obligated to ensure that every user is properly informed of the safety measures before using the tool and receives all necessary information for its safe application.

It is necessary to check:

- Whether any modifications have been made to the tool's design.
- If the tool is being used for its intended purpose and conforms to the original configuration.
- The compliance with safety regulations or rules specified in the manual.

As a result of the risk analysis associated with the use of this tool, the following key points have been identified:

- Do not remove safety devices.
- Do not repair the tool while it is in operation.
- Wear protective gloves.
- Wear safety footwear.

HAZARD	CAUSES	PREVENTION
Hand or finger injuries	Crushing roller/ Rotary Drum	Do not remove safety devices. Before repairing or servicing the tool, turn it off and disconnect the motor from the power source. Do not repair the tool while it is in operation.
Foot injuries	Falling from the tool	Wear protective footwear. Check the installation of the tool, especially when it is attached to the container.
Electric shock, Fire	Motor	It is important for the electrical equipment of the tool to comply with current legislative standards. Take into account the maximum power consumption. Check if the cable and plug are new and in good condition. Protect the device from moisture. Only trained personnel should operate the electrical panel.

3. INSTALLATION

The tool is delivered in a cardboard box. Inside, you'll find: the user manual, the grape crusher, the belt and the removable hopper. The motor is packed in a separate box. Make sure the kit is complete, the tool is in perfect condition, and there are no visible defects. In case of any defects, contact the seller within 15 days of purchase. Check if the delivered tool matches the one ordered.

When installing the tool, pay attention to the location, type of assembly container used, and compliance with the dimensions. The installation height should be sufficient so that the user cannot touch the internal components of the tool (rollers or rotary drum). Dispose of the cardboard in accordance with applicable legislation.

4. TURNING ON AND TURNING OFF

Important: Before starting the tool, ensure there are no objects obstructing the free movement of components, and most importantly, that no one is near the moving parts. Specifically, hands, arms, and other body parts should be kept at a safe distance from the tool's internal components.

Verify that the motor's power supply voltage matches the mains voltage. Avoid moving the tool while it's operating. Do not start the tool barefoot, with wet hands, or without gloves. Check the plug and socket for functionality. It's recommended to wear rubber gloves, boots, and an apron.

Ensure that the safety device is properly installed. Check the emergency stop button for proper functionality. If any defects are found during checks, turn off the tool and disconnect it from the power source.

If no issues are found during the checks, proceed as follows:

- Press the power button, and the tool will start.
- Load the fruits into the hopper.
- The rollers will begin pressing the fruits.
- To stop the tool, press the power-off button.
- To start again, press the power button once more.
- If it's necessary to repair the tool (due to clogging or the presence of foreign objects), follow these steps:

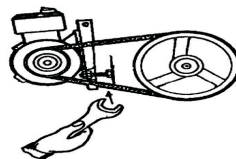
- Stop and disconnect the motor from the power source.
- Remove foreign objects using an appropriate utensil, and if necessary, open the tool.
- Close the tool and ensure that all safety devices are installed.

5. TRANSMISSION BELTS

Belt Tensioning

This operation should be performed with the motor off and disconnected from the power supply.

- Remove the protective cover.
- Use a key to loosen the bolt under the motor support. Loosen the bolt, allowing the support to move away from the base and tension the transmission belt.
- Once completed, secure the bolt with a nut.
- Reinstall the protective cover and tighten the fastening screws.



Belt Replacement

- Remove the protective cover.
- Tighten the bolt under the motor to loosen the transmission belt.
- Remove the old belt.
- Install and secure the new belt, adjusting the tension according to the instructions above.
- Reinstall the protective cover and tighten the fastening screws.

6. CLEANING AND WASHING

After using the tool, or at least at the end of each working day, disconnect it from the power supply and thoroughly wash it to remove any residue. During maintenance and repairs, interrupt the power supply by turning off the switch and disconnecting the tool from the power source. This is necessary to prevent accidental activation, which could cause damage, injury, or tool failure. For proper cleaning of the tool, open it up, remove the hopper, and clear out all residue from the inside. To remove all residue between the rollers, wash them from top to bottom. Be cautious around the motor during washing. Use warm water under pressure and a neutral detergent. Once cleaning is complete, if the tool will not be used for an extended period, follow these steps:

- Remove the cover protecting the gears.
- Lubricate all chains, internal gears, and supports.
- Lubricate the supports of the rotary drum and rollers.

7.ELECTRICAL CONNECTIONS

To power the tool, electrical connections must be made - a task that should be carried out by a qualified technician. Avoid water contact with the plug and socket. Verify the motor labeling and the power supply network parameters. Equipment safety is ensured only when the electrical installation complies with legal requirements, taking into account the maximum power consumption. If an extension cord is needed, use only certified materials to comply with energy consumption limits. We recommend using a cable with a cross-section of 1.5 mm for lengths up to 20 meters and 2.5 mm for longer distances.

8.TECHNICAL SPECIFICATIONS

Electric current	4.0 A
Maximum power	700W
Insulation class	Type F
Voltage	220-240 V
Frequency	50 Hz
Throughput capacity	550 kg/hour
Rotation speed	2900 rpm

9. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
Difficulty starting the tool	Check if the tool is receiving the correct voltage. Avoid using excessively short extension cords, which may cause voltage drop. Check the tensioning of the drive belt.
The tool does not start	Ensure that the tool is plugged in. Check the capacitor inside the motor.
Some fruits are not crushed	Check if the transmission gears are working and are securely fastened to the rollers axis. Adjust the distance between the rollers for more efficient fruit pressing.

MANUAL DE UTILIZARE

1. DESCRIERE

Atenție!

- Zdrobitoarele trebuie folosite exclusiv pentru procesarea produselor descrise în acest manual. Nu montați și nu utilizați utilajul înainte de a citi acest manual.
- Nu porniți utilajul dacă motorul electric sau structura utilajului sunt avariate.
- Cel puțin o dată pe an, asigurați-vă ca diversele componente ale utilajului sunt fixate, iar dacă este necesar, strângeți șuruburile/piulițele.
- Nu folosiți utilajul dacă motorul este suprasolicitat. Așteptați până când motorul se răcește. Operarea, curățarea și întreținerea utilajului trebuie să se facă de către un personal calificat. Nu porniți motorul dacă elementele rotative se mișcă liber.
- Spălați și curățați utilajul doar cu produse non-toxice.
- Nu folosiți utilajul decât pe o suprafață stabilă este obligatorie pentru o utilizare în siguranță a produsului. Este recomandat să acționați cu atenție sporită în instalarea utilajului și fixarea acestuia pe containerul ales, container care trebuie să fie:
 - rigid - stabil - robust (greutatea utilajului cu tot cu încărcatura este de aprox. 130 kg)
 - marime adecvata
- În cazul în care se folosește butoaie sau căzi circulare din plastic, diametrul nu trebuie să depășească 800 mm, iar utilajul trebuie asigurat cu curele adecvate (nu sunt furnizate cu utilajul).
- Vă sugerăm să evaluați locul unde veți instala utilajul și dacă acesta este adecvat pentru acest lucru. Utilajul trebuie să fie accesibil din toate părțile. Spațiul liber din jurul utilajului trebuie să fie de cel puțin 1 metru. Terenul trebuie să fie suficient de rezistent pentru a putea suporta greutatea utilajului și cu o pantă mai mică de 10%. Temperatura, umiditatea și câmpul magnetic din zona nu trebuie să afecteze utilajul. Lumina trebuie să fie potrivită pentru a folosi corect și în siguranță utilajul.

2. PROTECȚII DE SIGURANȚĂ

Nu introduceți mâinile sau alte obiecte, sau să efectuați reparații asupra utilajului cât timp acesta este în funcțiune!

Persoana responsabilă pentru utilizarea acestui utilaj, este obligată să se asigure ca toți cei care vor utiliza acest utilaj sunt informați asupra măsurilor de siguranță privind utilizarea acestuia și trebuie să furnizeze toate informațiile pentru a fi utilizat în siguranță. Trebuie verificat dacă:

- Nu sunt aduse modificări asupra utilajului
- Utilajul este folosit în scopul pentru care a fost creat și corespunde configurației originale.
- Este conform cu regulile de siguranță prevăzute de lege sau cele specificate în manual. Din analiza riscurilor asociate utilizării acestui utilaj s-a considerat ca cele mai importante sunt următoarele:
 1. Nu îndepărtați dispozitivele de siguranță
 2. Nu reparați utilajul în timp ce funcționează
 3. Purtați mănuși de protecție
 4. Purtați încălțăminte de protecție.

PERICOL	CAUZE	PREVENIRE
Zdrobirea brațelor sau degetelor	Tambur	Nu îndepărtați protecțiile de siguranță. Opriti utilajul și deconectați motorul de la rețea înainte de a repara sau întreține utilajul. Nu reparați utilajul în timp ce funcționează
Zdrobirea picioarelor	Caderea din zona pe utilaj	Utilizați încălțăminte de protecție. Verificați instalarea utilajului, mai ales atunci când acesta este fixat pe un recipient de colectare.
Electrocutare Incendiu	Motor	Este important ca instalația electrică să fie în conformitate cu reglementările legale în vigoare și ca puterea maximă absorbită este luată în considerare. Verificați dacă cablul și ștecherul sunt noi și în stare bună. Preveniți umiditatea. Doar personalul specializat trebuie să lucreze la panoul electric.

3. INSTALAREA

Instrumentul este livrat într-o cutie de carton. În interior, veți găsi: manualul de utilizare, zdrobitorul de struguri, curea și buncărul detașabil. Motorul se livrează în cutie separată.

Verificați dacă utilajul este complet, în stare perfectă și nu sunt defecte vizibile. Contactați vânzătorul în maxim 15 zile de la cumpărare asupra oricărei defect. Verificați dacă utilajul este identic cu cel comandat.

Pentru a instala utilajul aveți grijă la locație, tipul de recipient de colectare utilizat la fixarea acestuia și la respectarea dimensiunilor. Înălțimea la care se va instala utilajul trebuie să fie suficientă astfel încât utilizatorul să nu atingă cu mâinile componentele din interiorul utilajului (tamburi sau cilindri).

Aruncați cartonul conform normelor legale în vigoare.

4. PORNIREA ȘI OPRIREA

Important: Înainte de pornirea utilajului, asigurați-vă că nu există obiecte care să blocheze mișcarea liberă a componentelor și cel mai important, că nu există persoane în apropierea componentelor aflate în mișcare. Mai precis, mâinile, brațele și alte părți ale corpului trebuie ținute la distanță față de interiorul utilajului.

Verificați dacă tensiunea de alimentare a motorului este identică cu cea de la rețeaua electrică. Evitați mutarea utilajului cât timp este în funcțiune. Pornirea utilajului nu trebuie să se facă desculț, cu mâinile goale sau ude. Verificați dacă ștecherul și priza sunt în stare de funcționare. Vă recomandăm să purtați mănuși de cauciuc, cizme și un șort în timpul lucrului.

Verificați dacă protecția de siguranță este montată corect. Verificați dacă butonul de oprire în caz de urgență este în stare de funcționare. Dacă în timpul verificărilor există un defect, opriți utilajul, deconectați ștecherul de la rețea.

Dacă nu sunt probleme în timpul controlului, procedați după cum urmează:

- Apasați butonul de pornire, utilajul va începe să funcționeze.
- Adăugați fructe în interiorul cuvei.
- Fructe vor începe să fie presate de cilindri
- Pentru a opri utilajul, apăsați butonul de oprire.
- Pentru a porni din nou apăsați din nou butonul de pornire.

Dacă este nevoie să reparați utilajul (blocat sau corpuri străine), procedați astfel:

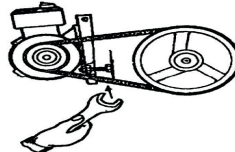
- o Opriti și deconectați motorul de la rețea.
- o Îndepărtați obiectele din interiorul utilajului cu ajutorul unui dispozitiv adecvat și dacă este necesar deschideți utilajul.
- o Încindeți utilajul și verificați dacă toate protecțiile sunt instalate.

5. CURELE DE TRANSMISIE

Tensionarea curelei

Această operațiune trebuie făcută cu motorul oprit și deconectat de la rețeaua electrică.

- 1 - îndepărtați carcasa de protecție;
- 2 - folosiți o cheie pentru a desface șurubul de sub suportul de susținere al motorului. Slăbiți șurubul, suportul se îndepărtează de bază, tensionând curea;
- 3 - la sfârșit, blocați șurubul cu ajutorul piuliței;
- 4 - montați carcasa de protecție și strângeți șuruburile de închidere.



Înlocuirea curelei

1. îndepărtați carcasa de protecție;
2. strângeți șurubul de sub motor pentru a slăbi curea;
3. scoateți afară curea;
4. introduceți și fixați curea nouă reglând tensionarea conform indicațiilor de mai sus
5. montați carcasa de protecție și strângeți șuruburile de închidere.

6. CURĂȚAREA ȘI SPĂLAREA

După folosirea utilajului și cel puțin la sfârșitul fiecărei zile de lucru, deconectați utilajul de la rețeaua electrică și spălați-l foarte bine pentru a elimina orice reziduu. În timpul operațiilor de întreținere și reparație, întrerupeți alimentarea cu energie electrică prin oprirea de la buton și deconectarea de la rețeaua electrică. Aceasta operațiune trebuie făcută pentru a evita pornirea accidentală a utilajului care ar putea provoca daune și răni asupra oamenilor sau distrugerea utilajului. Pentru a spăla corect utilajul, deschideți-l, îndepărtați cosul și eliminați orice reziduu din interior. Pentru a îndepărta toate reziduurile dintre cilindri, acestea ar trebui spălate de la vârf la bază. În timpul spălării, fiți atent la motor. Pentru spălarea utilajului apă caldă cu presiune și detergent neutru. Odăta ce spălarea este completă, dacă utilajul nu va fi utilizat pentru o perioadă mai mare de timp, procedați astfel:

- Desfaceți capacul ce protejează pinioanele.
- Gresați toate lanțurile, pinioanele interne, suportii.
- Gresați suportii de la tambur și cilindri.

7. LEGĂTURILE ELECTRICE

Pentru a porni utilajul, continuați cu conexiunile electrice care trebuie executate de un tehnician specializat. Evitați udarea ștecherului și a prizei. Verificați etichetele de pe motor și conformitatea cu rețeaua electrică. Siguranța acestui utilaj este validă doar dacă instalația electrică a rețelei este în conformitate cu reglementările legale în vigoare și că puterea maximă absorbită este luată în considerare. Dacă este nevoie să folosiți un prelungitor, folosiți doar materiale conforme cu legislațiile în vigoare pentru a respecta limita maximă de putere absorbită. Vă sugerăm să folosiți un cablu de 1.5 mm grosime până la 20 metri și de 2.5 mm pentru distanțe mai mari.

8. DATE TEHNICE

Curent electric	4.0 A
Putere maxima	700W
Clasa de izolație	Type F
Tensiune alimentare	220-240 V
Frecvență alimentare	50 Hz
Capacitate de producție	550 kg/oră
Număr rotații	2900 rpm

9. REMEDIEREA PROBLEMELOR

PROBLEMĂ	REMEDIU
Utilajul pornește greu	Verificați dacă utilajul primește tensiunea corectă. Nu utilizați prelungitoare foarte scurte care pot cauza reducerea tensiunii. Verificați tensionarea curelei de transmisie.
Utilajul nu pornește	Asigurați-vă că utilajul este conectat la priză. Verificați condensatorul din interiorul motorului
Unele fructe nu sunt zdrobite	Verificați dacă pinioanele de transmisie funcționează și sunt fixate bine pe axul cilindrilor. Reglați distanța dintre cilindri astfel încât să preseze mai bine fructele.

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

1. ОПИСАНИЕ

Внимание!

• Дробилки должны использоваться исключительно для обработки продуктов, описанных в данной инструкции. Не устанавливайте и не используйте инструмент до того, как прочитаете данное руководство.

• Не включайте инструмент, если электродвигатель или конструкция устройства повреждены.

• Как минимум один раз в год, убедитесь что компоненты инструмента надежно закреплены, и при необходимости затяните болты/гайки.

• Не используйте инструмент, если двигатель перегружен. Дождитесь остывания двигателя. Очистку и техническое обслуживание инструмента должен проводить квалифицированный персонал. Не включайте двигатель, если вращающиеся части механизма находятся в свободном движении.

• Очищайте и мойте инструмент только с использованием безопасных и нетоксичных чистящих средств.

Инструмент необходимо установить на контейнер для сбора. Для безопасной эксплуатации, его необходимо установить на стабильную поверхность. Рекомендуется проявлять особую осторожность при установке инструмента и его закреплении на в контейнере, который должен быть:

- стабильным и прочным (общий вес инструмента с загрузкой составляет около 130 кг)

- соответствующего размера

Если используются пластиковые бочки или круглые ванны, диаметр не должен превышать 800 мм, а инструмент должен быть обеспечен подходящими ремнями (не входят в комплект).

Рекомендуем оценить место установки инструмента и его пригодность для этого.

Инструмент должен быть доступен со всех сторон. Вокруг инструмента должно быть не менее 1 метра свободного пространства. Поверхность должна быть достаточно прочной, чтобы выдерживать вес инструмента, и иметь уклон не более 10%. Температура, влажность и магнитное поле не должны влиять на работу инструмента. Уровень освещения должен быть достаточным для безопасной и эффективной работы с инструментом.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Не вставляйте руки или другие предметы в инструмент и не проводите ремонтные работы, пока инструмент находится в работе!

Ответственное лицо за эксплуатацию этого инструмента обязано гарантировать, что каждый пользователь будет должным образом ознакомлен с мерами безопасности перед использованием инструмента и получит всю необходимую информацию для его безопасного применения.

Необходимо проверить:

- Не были ли внесены изменения в конструкцию инструмента.

- Если инструмент используется по назначению и соответствует оригинальной конфигурации.

- Соответствие требованиям законодательства о безопасности или правилам, указанным в руководстве.

В результате анализа рисков, связанных с использованием этого инструмента, были определены следующие наиболее важные моменты:

1. Не удаляйте устройства безопасности.

2. Не проводите ремонт инструмента во время его работы.

3. Надевайте защитные перчатки.

4. Носите защитную обувь.

ОПАСНОСТЬ	ПРИЧИНЫ	ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ
Травмы рук или пальцев	Барабан	Не удаляйте защитные устройства. Перед проведением ремонта или обслуживания инструмента выключите его и отключите двигатель от сети. Не проводите ремонт инструмента во время его работы.
Травмы ног	Падение с инструмента	Используйте защитную обувь. Проверьте установку инструмента, особенно когда он закреплен на сборочном контейнере.
Удар током, Пожар	Двигатель	Важно, чтобы электрооборудование инструмента соответствовало действующим законодательным нормам и учитывалась максимальная потребляемая мощность. Проверьте, если кабель и вилка новые и в хорошем состоянии. Защитите устройство от влаги. Работы с электрическим щитом должен проводить только квалифицированный персонал.

3. УСТАНОВКА

Инструмент поставляется в картонной коробке. Внутри вы найдете: руководство пользователя, измельчитель винограда, ремень и съемная ванна. Двигатель упакован в отдельную коробку.

Убедитесь, что комплект полный, инструмент в идеальном состоянии и без видимых повреждений. В случае обнаружения дефектов свяжитесь с продавцом в течение 15 дней с момента покупки. Проверьте, соответствует ли поставленный инструмент заказанному.

При установке инструмента обратите внимание на местоположение, тип используемого сборочного контейнера и соблюдение размеров. Высота установки должна быть достаточной, чтобы пользователь не мог коснуться руками внутренних компонентов инструмента (барабанов или цилиндров).

Утилизируйте картон в соответствии с действующими законодательными нормами.

4. ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Важно: Перед включением инструмента убедитесь, что нет объектов, которые могли бы мешать свободному движению компонентов, и самое главное, что никто не находится вблизи движущихся частей. В частности, руки, предплечья и другие части тела должны находиться на безопасном расстоянии от внутренних компонентов инструмента.

Убедитесь, что напряжение питания двигателя соответствует напряжению электросети. Не перемещайте инструмент во время работы. Запустите инструмент не следует босиком, мокрыми руками или без перчаток. Проверьте исправность вилки и розетки. Рекомендуем во время работы носить резиновые перчатки, сапоги и фартук.

Убедитесь, что защитное устройство установлена правильно. Проверьте работоспособность кнопки аварийной остановки. Если во время проверок обнаружен дефект, выключите инструмент и отключите его от сети.

Если во время проверки проблем не обнаружено, действуйте следующим образом:

- Нажмите кнопку включения, инструмент начнет работать.

- Загрузите фрукты в ванну.

- Цилиндры начнут прессование фруктов.

- Для остановки инструмента нажмите кнопку выключения.

- Чтобы снова запустить, нажмите кнопку включения повторно.

Если необходимо отремонтировать инструмент (в случае засорения или наличия посторонних предметов), поступите следующим образом:

- Остановите и отключите двигатель от сети.

- Удалите посторонние предметы из инструмента с помощью соответствующего приспособления, и при необходимости откройте инструмент.

- Закройте инструмент и проверьте, что все защитные устройства установлены.

5. ПРИВОДНЫЕ РЕМНИ

Натяжение ремня

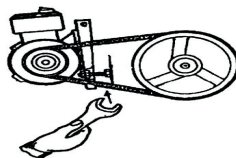
Эту операцию следует выполнять при выключенном и отсоединенном от сети двигателе.

1 - снимите защитный кожух;

2 - используйте ключ для отвинчивания болта под поддерживающей опорой двигателя. Ослабьте болт, что позволит опоре отойти от основания и натянуть ремень;

3 - после завершения закрепите болт с помощью гайки;

4 - установите защитный кожух обратно и затяните крепежные винты.



Замена ремня

1. Снимите защитный кожух;

2. Затяните болт под двигателем для ослабления ремня;

3. Извлеките старый ремень;

4. Установите и зафиксируйте новый ремень, регулируя натяжение в соответствии с вышеуказанными инструкциями;

5. Установите защитный кожух обратно и затяните крепежные винты.

6. ОЧИСТКА И МЫТЬЕ

После использования инструмента, и как минимум в конце каждого рабочего дня, отключите инструмент от электросети и тщательно промойте его для удаления всех остатков. Во время технического обслуживания и ремонта прервите подачу электроэнергии, выключив кнопку и отключив устройство от сети. Это необходимо для предотвращения случайного включения, которое может привести к повреждениям, травмам или разрушению инструмента. Для правильной очистки инструмента откройте его, снимите ванну и удалите все остатки изнутри. Для удаления всех остатков между цилиндрами их следует мыть сверху вниз. Будьте осторожны с двигателем во время мытья. Используйте теплую воду под давлением и нейтральное моющее средство. После завершения очистки, если инструмент не будет использоваться в течение длительного времени, выполните следующие действия:

- Снимите крышку, защищающую шестерни.
- Смажьте все цепи, внутренние шестерни и опоры.
- Смажьте опоры барабана и цилиндров.

7. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Для включения инструмента необходимо выполнить электрические подключения, которые должен провести квалифицированный специалист. Избегайте попадания воды на вилку и розетку. Проверьте соответствие маркировки на двигателе и сетевые параметры электропитания. Безопасность оборудования гарантирована только при соответствии электроустановки требованиям законодательства и учете максимальной потребляемой мощности. При необходимости использования удлинителя выберите только сертифицированные материалы, обеспечивающие соблюдение лимита потребления энергии. Рекомендуем использовать кабель сечением 1.5 мм для длины до 20 метров и 2.5 мм для больших расстояний.

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электрический ток	4.0 A
Максимальная мощность	700Вт
Класс изоляции	Тип F
Напряжение питания	220-240 В
Частота линии питания	50 Гц
Производительность	550 кг/час
Число оборотов	2900 об/мин

9. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕИСПРАВНОСТЬ	РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ
Инструмент запускается с трудом	Проверьте, получает ли инструмент соответствующее напряжение. Избегайте использования слишком коротких удлинителей, которые могут привести к снижению напряжения. Проверьте натяжение приводного ремня.
Инструмент не запускается	Убедитесь, что инструмент подключен к сети. Проверьте конденсатор внутри двигателя.
Некоторые фрукты не измельчаются	Проверьте, если передаточные шестерни работают и надежно закреплены на оси цилиндров. Отрегулируйте расстояние между цилиндрами для более эффективного прессования фруктов.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

1. ОПИСАНИЕ

внимание!

-Дробилките трябва да се използват изключително за обработка на продуктите, описани в тези инструкции. Не инсталирайте и не използвайте инструмента, преди да прочетете това ръководство.

- Не работете с инструмента, ако двигателят или структурата на устройството са повредени.

Поне веднъж годишно проверявайте дали компонентите на инструмента са здраво закрепени и затегнати болтовете/гайките, ако е необходимо.

-Не използвайте инструмента, ако двигателят е претоварен. - Изчакайте двигателят да изстине. Почистването и поддръжката на инструмента трябва да се извършват от квалифициран персонал. Не включвайте двигателя, ако въртящите се части на механизма са в свободно движение.

-Почиствайте и мийте инструмента само с безопасни и нетоксични почистващи продукти.

Инструментът трябва да се монтира върху събирателен контейнер. За безопасна работа той трябва да бъде монтиран на стабилна повърхност. Препоръчително е да се обърне специално внимание при инсталирането на инструмента и закрепването му към контейнера, което трябва да бъде:

- стабилен и издръжлив (общото тегло на инструмента с натоварване е около 130 kg)

- подходящ размер

Ако се използват пластмасови варели или кръгли вани, диаметърът не трябва да надвишава 800 mm и инструментът трябва да бъде снабден с подходящ ремъци (не са достатъчни).

Препоръчваме ви да оцените мястото на инсталиране на инструмента и неговата пригодност за тази цел. Инструментът трябва да е достъпен от всички страни. Около инструмента трябва да има поне 1 метър свободно пространство.

Повърхността трябва да е достатъчно здрава, за да издръжи тежестта на инструмента и да има наклон не повече от 10%. Температурата, влажността и магнитното поле не трябва да влияят на работата на инструмента. Нивото на осветление трябва да е достатъчно за безопасно и ефективно използване на инструмента.

2. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Не поставяйте ръцете си или други предмети в инструмента и не извършвайте никакви ремонтни дейности, докато инструментът се използва!

Отговорност на лицето, отговорно за работата с този инструмент, е да гарантира, че всеки потребител е надлежно запознат с предпазните мерки преди да използва инструмента и получава цялата необходима информация за безопасното му използване.

Трябва да проверите:

- Правени ли са промени в дизайна на инструмента?

- Ако инструментът се използва по предназначение и отговаря на оригиналната конфигурация.

- Съответствие със законодателството за безопасност или разпоредбите, посочени в ръководството.

В резултат на анализа на рисковете, свързани с използването на този инструмент, бяха идентифицирани следните най-важни точки:

1. Не премахвайте устройствата за сигурност.
2. Не ремонтирайте инструмента, докато работи.
3. Носете защитни ръкавици.
4. Носете предпазни обувки.

ОПАСНОСТ	ПРИЧИНИ	ПРЕДОТВРЯВАНЕ
Наранявания на ръцете или пръстите	Барабан	Не премахвайте предпазните устройства. Преди да поправите или обслужите инструмента, изключете го и извадете щепсела на двигателя. Не ремонтирайте инструмента, докато работи.
Травми на краката	Падане от инструмент	Носете предпазни обувки. Проверете монтажа на инструмента, особено когато е прикрепен към контейнера за събиране.
Токов удар, пожар	Двигател	Важно е електрическото оборудване на инструмента да отговаря на действащите законови разпоредби и да се вземе предвид максималната консумация на енергия. Проверете дали кабелът и щепселът са нови и в добро състояние. Пазете устройството от влага. Работата по електрическото табло трябва да се извършва само от квалифициран персонал.

3. ИНСТАЛАЦИЯ

Инструментът се доставя в картонена кутия. Вътре ще намерите: ръководство за потребителя, гроздомелачка, лента и подвижна вана. Двигателят е опакован в отделна кутия.

Уверете се, че комплектът е пълен, инструментът е в перфектно състояние и без видими повреди. Ако бъдат открити дефекти, моля, свържете се с продавача в рамките на 15 дни от покупката. Проверете дали предоставеният инструмент отговаря на поръчания.

Когато инсталирате инструмента, обърнете внимание на местоположението, вида на използвания монтажен контейнер и правилните размери. Височината на монтаж трябва да е достатъчна, за да не позволява на потребителя да докосва вътрешните компоненти на инструмента (барабани или цилиндри) с ръцете си. Изхвърлете картон в съответствие с действащите разпоредби.

4. ВКЛЮЧВАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ

Важно: Преди да включите инструмента, уверете се, че няма предмети, които биха могли да попречат на свободното движение на компонентите, и най-важното, че никой не е близо до движещите се части. По-специално дръжте ръцете, предмишниците и другите части на тялото на на безопасно разстояние от вътрешните компоненти на инструмента.

Уверете се, че захранващото напрежение на двигателя съответства на мрежовото напрежение. Не местете инструмента по време на работа. Не работете с инструмента боси, с мокри ръце или без ръкавици. Проверете дали щепселът и контактът работят правилно. Препоръчваме да носите гумени ръкавици, ботуши и престилка по време на работа.

Уверете се, че защитното устройство е инсталирано правилно. Проверете работата на бутона за аварийно спиране. Ако по време на проверките се открие дефект, изключете инструмента и го извадете от контакта.

Ако не бъдат открити проблеми по време на сканирането, продължете както следва:

- Натиснете бутона за захранване, инструментът ще започне да работи.

- Заредете плодовете във ваната.

- Цилиндриите ще започнат да притискат плодовете.

- За да спрете инструментата, натиснете бутона за захранване.

- За да започнете отново, натиснете отново бутона за захранване.

Ако е необходим ремонт на инструмента (в случай на запускане или наличие на чужди тела), procedирайте както следва:

- Спрете и изключете двигателя от електрическата мрежа.

- Отстранете чуждите тела от инструмента с помощта на подходящ инструмент и, ако е необходимо, отворете инструмента.

- Затворете инструмента и проверете дали всички предпазни устройства са монтирани.

5. ЗАДВИГВАЩИ РЕМЪЦИ

Напрежение на колана

Тази операция трябва да се извърши при изключен двигател и изключен от електрическата мрежа.

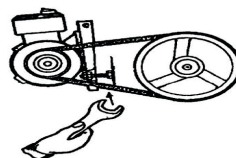
1 - отстранете защитния капак;

2 - Използвайте гаечен ключ, за да развиете болта под опората на двигателя.

Разхлабете болта, което ще позволи на опората да се отдалечи от основата и да затегне колана;

3 - След като приключите, закрепете болта с гайка;

4 - Поставете отново защитния капак и затегнете монтажните винтове.



Смяна на ремък

1. Отстранете предпазния капак;

2. Затегнете болта под двигателя, за да разхлабите ремъка;

3. Свалете стария ремък;

4. Инсталирайте и закрепете новия колан, като регулирате опъна според горните инструкции;

5. Поставете отново защитния капак и затегнете монтажните винтове.

6. ПОЧИСТВАНЕ И ПРАНЕ

След като използвате инструмента и поне в края на всеки работен ден, изключете инструмента от контакта и го изплакнете обилно, за да отстраните всички остатъци. По време на поддръжка и ремонт прекъснете захранването, като изключите бутона и извадите устройството от контакта. Това е за предотвратяване на случайно активиране, което може да доведе до повреда, нараняване или унищожаване на инструмента. За да почистите правилно инструмента, отворете го, извадете ваната и отстранете всякакви остатъци отвътре. За да премахнете всички остатъци между цилиндрите, те трябва да се измият отгоре надолу. Внимавайте с двигателя при миене. Използвайте топла вода под налягане и неутрален препарат. След приключване на почистването, ако инструментът няма да се използва дълго време, изпълнете следните стъпки:

- Свалете капака, предпазващ предавките.
- Смажете всички вериги, вътрешни зъбни колела и лагери.
- Смажете опорите на барабана и цилиндъра.

7. ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВРЪЗКИ

За да включите инструмента, електрическите връзки трябва да бъдат направени от квалифициран техник. Избягвайте попадането на вода върху щепсела и контакта. Проверете маркировките на двигателя и параметрите на захранването за съответствие. Безопасността на оборудването е гарантирана само ако електрическата инсталация отговаря на законовите изисквания и отчита максималната консумация на енергия. Ако е необходимо да използвате удължителен кабел, изберете само сертифицирани материали, които гарантират съответствие с ограниченията за консумация на енергия. Препоръчваме да използвате кабел със сечение 1,5 mm² за дължини до 20 метра и 2,5 mm² за по-големи разстояния.

8. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електричество	4.0 A
Максимална мощност	700W
Клас на изолация	Тип F
Захранващо напрежение	220-240 V
Честота на електропровода	50 Hz
Производителност	550 кг/час
Скорост	2900 об/мин

9. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПОВРЕДА	РЕШЕНИЕ
Инструментът се стартира трудно	Проверете дали инструментът получава правилното напрежение. Избягвайте използването на твърде къси удължители, които могат да причинят спад на напрежението. Проверете напрежението на задвижващия ремък.
Инструментът не стартира	Уверете се, че инструментът е свързан към мрежата. Проверете кондензатора вътре в двигателя.
Някои плодове не се смачкват	Проверете дали зъбните колела на трансмисията работят и дали са здраво закрепени към оста на цилиндъра. Регулирайте разстоянието между цилиндрите за по-ефективно пресоване на плодовете.

KULLANIM KILAVUZU

1. AÇIKLAMA

Dikkat!

- Kırıcılar yalnızca bu talimatlarda açıklanan ürünlerin işlenmesi için kullanılmaktadır. Bu kılavuza okumadan aracı kurmayınız veya kullanmayınız.
- Cihazın motoru veya yapısı hasarlı ise aleti çalıştırmayın.
- En az yılda bir kez alet bileşenlerinin güvenli bir şekilde sabitlendiğini kontrol edin ve gerekirse civataları/somunları sıkın.
- Motoru aşırı yüklenmiş aleti kullanmayın. -Motorun soğumasını bekleyin. Aletin temizliği ve bakımı kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Mekanizmanın dönen parçaları serbest hareket halinde ise motoru çalıştırmayın.
- Cihazı yalnızca güvenli ve toksik olmayan temizlik ürünleriyle temizleyin ve yıkayın. Alet bir toplama konteynerine kurulmalıdır. Güvenli çalışma için sabit bir yüzeye monte edilmelidir. Cihazı kurarken ve konteyneri sabitletken özel dikkat gösterilmesi önerilir; bu hususlar:
- sağlam ve dayanıklı (yüklemeye birlikte aletin toplam ağırlığı yaklaşık 130 kg'dır)
- uygun boyut
- Plastik variller veya yuvarlak küvetler kullanılıyorsa çap 800 mm'yi aşmamalı ve alet uygun kayışlarla (ürünle birlikte verilmeyen) birlikte kullanılmalıdır.
- Aletin montaj yerini ve bu amaçla uygunluğunu değerlendirmenizi öneririz. Alete her taraftan erişilebilmelidir. Cihazın çevresinde en az 1 metre boş alan bulunmalıdır. Yüzey, aletin ağırlığını taşıyabilecek kadar sağlam olmalı ve %10'dan fazla olmayan bir eğime sahip olmalıdır. Sıcaklık, nem ve manyetik alan aletin çalışmasını etkilememelidir. Aletin güvenli ve etkili kullanımını için aydınlatma seviyesi yeterli olmalıdır.

2. GÜVENLİK DÜZENLEMELERİ

- Aletin içine ellerinizi veya başka nesneleri sokmayın veya alet çalışırken herhangi bir onarım işlemi gerçekleştirmeyin!
- Her kullanıcının, aleti kullanmadan önce güvenlik önlemleri hakkında tam olarak bilgi sahibi olması ve aletin güvenli kullanımını için gerekli tüm bilgilerin kendisine verilmesini sağlamak, bu aletin çalıştırılmasından sorumlu kişinin sorumluluğundadır.
- Kontrol etmeniz gerekenler:
- Cihazın tasarımında herhangi bir değişiklik yapıldı mı?
 - Aletin amacına uygun kullanılması ve orijinal konfigürasyona uygun olması.
 - Kılavuzda belirtilen güvenlik mevzuatı veya düzenlemelerine uygunluk.
- Bu aracın kullanımıyla ilişkili risklerin analizi sonuçunda aşağıdaki en önemli noktalar tespit edildi:
1. Güvenlik cihazlarını çıkarmayın.
 2. Aleti çalışır durumdayken tamir etmeyin.
 3. Korumayı eldiven giyin.
 4. Güvenlik ayakkabılarını giyin.

TEHLİKE	NEDENLERİ	ÖNLEME
El veya parmak yaralanmaları	Davul	Korumayı cihazları çıkarmayın. Aleti tamir etmeden veya bakım yapmadan önce kapatın ve motorun fişini çekin. Aleti çalışır durumdayken tamir etmeyin.
Bacak yaralanmaları	Aletten düşmek	Güvenlik ayakkabılarını giyin. Aletin kurulumunu, özellikle de toplama kabına takılıyken kontrol edin.
Elektrik çarpması, Yangın	Motor	Aletin elektrik donanımının yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun olması ve maksimum güç tüketiminin dikkate alınması önemlidir. Kablozun ve fişin yeni ve iyi durumda olup olmadığını kontrol edin. Cihazı nereden koruyun. Elektrik panosundaki çalışmalar yalnızca kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.

3. KURULUM

Alet bir karton kutu içinde teslim edilir. İçeride şunları bulacaksınız: kullanım kılavuzu, üzümlü kırıcı, kayış ve çıkarılabilir hazne. Motor ayrı bir kutuda paketlenmiştir. Kitin eksiksiz olduğundan, cihazın mükemmel durumda olduğundan ve gözle görülür bir hasar olmadığında emin olun. Herhangi bir kusur bulunursa, lütfen satın alma tarihinden itibaren 15 gün içinde satıcıyla iletişime geçin. Sağlanan aletin sipariş edilen aletle eşleşip eşleşmediğini kontrol edin.

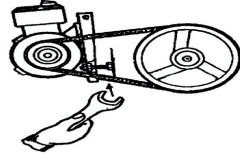
Aleti kurarken konumuna, kullanılan montaj kabının tipine ve uygun boyutlara dikkat edin. Kurulum yüksekliği, kullanıcının aletin iç bileşenlerine (tamburlar veya silindirler) elleriyle dokunmasını önleyecek kadar yeterli olmalıdır. Kartonun geçerli yönetmeliklere uygun olarak imha edin.

4. AÇMA VE KAPATMA

- Önemli: Aleti çalıştırmadan önce bileşenlerin serbest hareketini engelleyecek hiçbir nesne olmadığında ve en önemlisi hareketli parçaların yakınında kimsenin bulunmadığında emin olun. Özellikle ellerinizi, kollarınızı ve vücudunuzun diğer kısımlarını aletin iç bileşenlerinden güvenli bir mesafede tutun.
- Motor besleme voltajının şebeke voltajıyla eşleştiğinden emin olun. Çalışırken aleti hareket ettirmeyin. Aleti çıplak ayakla, ıslak ellerle veya eldivensiz çalıştırmayın. Fiş ve prizden düzgün çıkış çalışmadığını kontrol edin. Çalışırken lastik eldiven, çizme ve önlük giymenizi öneririz.
- Güvenlik cihazının doğru takıldığından emin olun. Acil durdurma butonunun çalışmasını kontrol edin. Kontroller sırasında bir arıza tespit edilirse aleti kapatıp fişini çekin.
- Tarama sırasında herhangi bir sorun bulunmazsa aşağıdaki şekilde ilerleyin:
- Güç düğmesine basın, alet çalışmaya başlayacaktır.
 - Meyveyi banyoya yükleyin.
 - Silindirler meyveyi preslemeye başlayacaktır.
 - Aleti durdurmak için güç düğmesine basın.
 - Tekrar başlamak için güç düğmesine tekrar basın.
- Cihazın onarılması gerekiyorsa (tkanma veya yabancı cisimlerin varlığı durumunda) aşağıdaki şekilde ilerleyin:
- Motoru durdurun ve elektrik şebekesinden ayırın.
 - Uygun bir alet kullanılarak yabancı maddeleri aletten çıkarın ve gerekirse aleti açın.
 - Aleti kapatın ve tüm güvenlik cihazlarının takılı olup olmadığını kontrol edin.

5. TAHRİK KAYIŞLARI

- Kemer gerginliği**
- Bu işlem motor kapalıyken ve şebekeyle bağlantısı kesilmişken gerçekleştirilmelidir.
- 1 - Korumayı çıkarın;
 - 2 - Motor desteği montajının altındaki civatayı sökerek için bir anahtar kullanın. Desteğin tabandan uzaklaşmasını sağlayacak civatayı gevşetin ve kayış sıkın;
 - 3 - Tamamlandığında civatayı bir somunla sabitleyin;
 - 4 - Korumayı kapayı tekrar takın ve montaj vidalarını sıkın.



Kayış değişimi

1. Korumayı kapayı çıkarın;
2. Kayışı gevşetmek için motorun altındaki civatayı sıkın;
3. Eski kemeri çıkarın;
4. Gerginliğini yukarıdaki talimatlar göre ayarlayarak yeni kayışı takın ve sabitleyin;
5. Korumayı kapayı yeniden takın ve montaj vidalarını sıkın.

6. TEMİZLİK VE YIKAMA

Aleti kullandıktan sonra ve en azından her iş gününün sonunda, aletin fişini çekin ve tüm kalıntıları gidermek için iyice durulayın. Bakım ve onarım sırasında, düğmeyi kapatıp cihazın fişini çekerek elektrik beslemesini kesin. Bunun amacı cihazın hasar görmesini, yaralanmasını veya tahrip olmasına yol açabilecek kazara aktivasyonu önlemektir. Cihazı uygun şekilde temizlemek için açın, küveti çıkarın ve içindeki tüm kalıntıları temizleyin. Silindirler arasındaki tüm kalıntıları gidermek için yukarıdan aşağıya doğru yıkanmaları gerekir. Yıkarken motora dikkat edin. Basınçlı ılık su ve nötr deterjan kullanın. Temizlik tamamlandıktan sonra alet uzun süre kullanılmayacaksa şu adımları izleyin:

- Dişlileri koruyucu kapayı çıkarın.
- Tüm zincirleri, iç dişlileri ve yatakları yağlayın.
- Tamburu ve silindir desteklerini yağlayın.

7. ELEKTRİK BAĞLANTILARI

Aleti çalıştırmak için elektrik bağlantıları kalifiye bir teknisyen tarafından yapılmalıdır. Fiş ve prize su gelmesinden kaçının. Uygunluk açısından motor üzerindeki işaretleri ve güç kaynağı parametrelerini kontrol edin. Ekipman güvenliğini yalnızca elektrik kurulumunun yasal gerekliliklere uygun olması ve maksimum güç tüketimini dikkate alması durumunda garanti edilir. Uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa yalnızca enerji tüketimi sınırlarına uygunluğu sağlayan sertifikalı malzemeleri seçin. 20 metreye kadar uzunluklar için 1,5 mm, daha uzun mesafeler için ise 2,5 mm kesitli kablo kullanılmasını öneririz.

8. TEKNİK ÖZELLİKLER

Elektrik	4,0 bir
Maksimum güç	700W
Yalıtım sınıfı	F Tipi
Besleme gerilimi	220-240V
Güç hattı frekansı	50Hz
Verim	550 kg/saat
Hız	2900 dev/dak

9. SORUN GİDERME

ARIZA	ÇÖZÜM
Aracın başlatılması zor	Aletin doğru voltajı alıp almadığını kontrol edin. Voltajın düşmesine neden olabileceğinden çok kısa uzatma kabloları kullanmaktan kaçının. Tahrik kayışı gerginliğini kontrol edin.
Araç başlamıyor	Cihazın ağırlığından emin olun. Motorun içindeki kondansatörü kontrol edin.
Bazı meyveler ezilmez	Şanzıman dişlilerinin çalışıp çalışmadığını ve silindir eksenine güvenli bir şekilde sabitlenip sabitlenmediğini kontrol edin. Daha verimli meyve sıkma işlemi için silindirler arasındaki mesafeyi ayarlayın.

CE DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Noi, SC BEM RETAIL GROUP SRL cu sediul în Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov, Romania asigurăm, garantăm și declarăm pe propria răspundere, conform prevederilor art.5 din Hotărârea Guvernului nr. 497/2003 privind regimul produselor și serviciilor care pot pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și protecția mediului, ca: Produsul "Zdrobitoare electrica struguri" marca ELEFANT, Model: HGP-60, la care se referă prezenta declarație, respectă și este conform cu prevederile: HG 409/2016 - Art. 7. alin. 4, HG 497/2003 - Art. 5 alin. 1 lit. b, HG 431/2019 - Art. 28, și cu directive: Directiva de mașini 2006/42/CE, Directiva de joasă tensiune 2014/35/UE, compatibilitate electromagnetice 2014/30/UE Respectiv a standardelor: EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006+ A1:2009+AC:2010, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC: 2012, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3: 2013 și pot fi comercializate, având marcajul de conformitate CE aplicat de producător.

NR. CERTIFICAT: I/SETC.004720190225S

Data Înregistrării: 25/02/2019

Administrator
Romanov Miroslav



CE DECLARATION OF CONFORMITY

We BEM RETAIL GROUP SRL as the responsible manufacturer declare that the following ELEFANT machine(s): Electric grape crusher, Model: HGP-60, are of series production and conforms to the following European Directives: Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU, Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006+ A1:2009+AC:2010, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC: 2012, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3: 2013

CERTIFICATE NO.: I/SETC.004720190225S

Registration Date: 25/02/2019

The technical documentation kept by the manufacturer: BEM RETAIL GROUP SRL.,
Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov, Romania

Director



CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Елефант Тулс ООД заявява, че долуизброените продукти с марка ELEFANT: Модел: Електрическа дробилка за грозде HGP-60, са произведени в съответствие със следните директиви на ЕС: Директива за машините 2006/42/ЕО, Директива за ниско напрежение 2014/35/ЕС, Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС а съответстват на изброените стандарти:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006+ A1:2009+AC:2010, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC: 2012, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3: 2013

CERTIFICATE NO.: I/SETC.004720190225S

Дата на регистрация: 25/02/2019

Техническата документация се пази при производителя: ЕЛЕФАНТ ТУЛС ООД
България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап.12

Директор

BEM RETAIL GROUP SRL

WARRANTY CERTIFICATE

The product you own is not intended for industrial purposes and comes with a warranty of 24 months from the date of purchase for individuals, and 12 months for legal entities. This warranty is subject to the conditions outlined in this certificate and requires the presentation of both the invoice and the warranty certificate for validation.

If the product does not meet the specified standards, the consumer has the right to request the seller to either repair or replace the product, without any additional charges, unless such a request is deemed infeasible or unreasonably burdensome.

This request must be made within a maximum of 15 calendar days from the moment the product is taken in for service.

The consumer's rights are provided in Chapter III, Article 9 and the following, L 449/2003.

PRODUCT TYPE:.....
MODEL:
INVOICE NO.....
SOLD BY THE STORE.....
BUYER'S NAME.....
ADDRESS/TELEPHONE NUMBER.....
DATE.....

CONDITIONS UNDER WHICH THE PRODUCT WARRANTY IS VOID:

- Failure to present the defective product at the time of the complaint, along with this certificate and the invoice.
- Defects resulting from non-compliance with the product specifications, assembly instructions, guidelines, handling, and transportation, as well as wear and damage due to product overload, misuse, disassembly and reassembly by unauthorized individuals, or a change in the intended use of the product.
- When the customer requests services that include regular product maintenance, such as adjustments, cleaning, consumable replacements, etc.

I acknowledge, through my signature, that operational tests of the device have been performed, that I have been trained on its proper use, and received the device in perfect working condition, along with all accessories and accompanied by the user guide.

BUYER'S SIGNATURE

SELLER'S SIGNATURE AND STAMP

Produs.....Model.....
Seria de fabricație.....
Factura nr./Data.....

Semnătura și ștampila vânzătorului

Semnătura cumpărătorului

Vândut prin societatea.....din localitatea.....
str.....nr.....

Termenul de garanție comercial este de 24 luni de la vânzarea din magazin.

Tel.cumpărător.....
Data procurării produsului.....

CONDITII DE GARANTIE:

1. Certificatul de arantie este valabil numai dacă este completat corect, fără modificări și ștergeri, semnat și ștampilat cu ștampila magazinului, în însoțit de documentele de achiziție originale (factură, chitanță, bon fiscal).
2. Durata unei reparații poate fi stabilită de comun acord între client și vânzător.
3. Conform art. 20 alin (3)og 21/92 si art 20 si art.21 si lg.449/2003, schimbarea produsului în termenul de garanție va fi posibilă numai în următoarele situații:
 - Produsul prezintă defecte de fabricație;
 - Produsul are o defecțiune ireparabilă;
 - Nerespectarea termenului de reparare convenit între client și vânzător;
 - Produsul nu corespunde specificațiilor
4. Returnarea produsului defect se va efectua numai cu ambalajul original și toate accesoriile livrate, însoțită de bonul fiscal (factura).
5. Garanția nu se aplică accesoriilor consumabile. În funcție de tipul podusului, aceste accesorii consumabile pot include baterii, discuri, lame, lanțuri, capete rotative etc., care prezintă deteriorări mecanice, lovituri, deformări, sau care nu au fost schimbate la timp sau au fost distruse.

GARANȚIA ACOPERĂ REPARAREA GRATUITĂ A DEFECTELOR CAUZATE DE PRODUCĂTOR, ÎN CADRUL TERMENULUI DE GARANȚIE.

1. Centrul de deservire are obligația de a efectua diagnosticarea, experta și reparația gratuit în perioada de garanție, în termen de 15 zile de la înregistrarea reclamației consumatorului. În cazul în care produsul nu poate fi reparat, acesta va fi înlocuit imediat după constatarea imposibilității utilizării, cu un produs similar, furnizând un nou termen de garanție, care începe de la data înlocuirii produsului. Agentul economic are aceeași obligații pentru produsul înlocuit ca și pentru produsul vândut inițial.
2. Dacă produsul nu a fost utilizat conform "Ghidului de Utilizare," clientul va suporta o taxă de diagnosticare în valoare de 20 Ron.
3. Vânzătorul are obligația față de consumator, în cadrul termenului de garanție, să asigure și să suporte toate cheltuielile legate de repararea sau înlocuirea produsului reclamat, inclusiv costurile de diagnosticare, expertare, ambalare și transport.
4. Producătorul și vânzătorul sunt exonerati (absolviți) de obligațiile lor privind garanția în cazul în care defectarea a survenit ca urmare a nerespectării de către consumator a instrucțiunilor de utilizare, întreținere, manipulare, transport și depozitare cuprinse în documentația care însoțește produsul.

PIERDEREA GARANȚIEI

1. Produsul își pierde garanția în următoarele cazuri:
 - Neglijența în utilizare;
 - Nerespectarea condițiilor de întreținere și utilizare specificate în manualul de utilizare;
 - Transport și manipulare necorespunzătoare, șocuri mecanice, lovituri, căderi;
 - Folosirea produsului cu accesorii deteriorate sau cu adaptări sau modificări la instalația electrică sau la părțile mecanice ale acestuia;
 - Instalare necorespunzătoare;
 - Nerespectarea normelor de siguranță electrică la utilizarea produsului;
 - Deteriorări sau defecte cauzate de calamități naturale, inundații, incendii, trăsnet, cutremure, șocuri electrice;
 - Defecte cauzate de corpuri străine sau organisme (insecte, gândaci, etc.) care au pătruns în interiorul produsului.
2. Nu fac obiectul garanției defectele cauzate de utilizarea produsului în scopuri profesionale.
3. Dezlipirea sau ruperea intenționată a sigiliului de siguranță.

NU FAC OBIECTUL GARANȚIEI URMĂTOARELE COMPONENTE ȘI ACCESORII, A CĂROR UZURĂ ESTE CONSIDERATĂ NORMALĂ ÎN URMA UTILIZĂRII:

1. Pinion de antrenare lanț (sprocket), șină de ghidaj, sită moară/tocătoare, filtru de ulei, filtru de aer, componente din cauciuc (burduf cilindru, cot carburator, inele de cauciuc, furtune, simeringuri, curele, etc.)
2. Filtru combustibil, buson benzină, sită rezervor, sonde, rezervoare, plutitoare, robinet combustibil, cui pon, jicloare, duje, injectoare sau duze de injector, sisteme de reglaj sau pârghii, garnituri sau elemente de etanșare ale carburatorului sau părți componente, ale căror uzuri se datorează utilizării unui combustibil necorespunzător normelor indicate.
3. Componente cum ar fi: flambielaj, cilindru, piston, segmente, supape, suferă uzură atunci când aceasta se datorează lipsei filtrului de aer sau folosirii unui necorespunzător, sau în cazul unor defecțiuni produse în urma folosirii unui carburant necorespunzător normelor în vigoare, sau când defecțiunea survine din cauza nerespectării regimului de turație, sau în cazul motoarelor în 2 timpi, în cazul unui amete necorespunzător de benzină cu ulei.
4. Becuri, ventilatoare, fulii, carcase din plastic, m, e, stuturi, roți sau role din plastic;
5. Aprinderile și relele (în cazul condensării sau scurtcircuitului), bujie, cablu de bujie, întrerupătoare, cabluri electrice;
6. Amortizoare din cauciuc sau carburatori, cabluri (de ambreiaj, accelerație, masă cosită, tracțiune, etc.);
7. Saboți și plăcuțe de frână, ambreiaje, ferodoare, arcui de ambreiaj;
8. Componentele electrice sau electronice, atunci când defectele survin ca urmare a lipsei împământării, utilizării sau expunerii în condiții de mediu nepotrivite (umiditate excesivă, temperaturi nepotrivite, alimentare cu tensiune necorespunzătoare) sau tensiuni fluctuante (în cazul generatoarelor de curent, atunci când puterea consumului este mai mare decât cea furnizată);
9. Presetupa, turbină, carcasă de turbină (atunci când defectul survine ca urmare a impurităților din pompa sau a presiunii create în pompă de alte utilaje, mașini, etc.);
10. Elementele componente ale sistemului de tăiere, cum ar fi: filanțul motoferăstrău, discul motocoasă, cuțitul de tăiat pentru mașina de cosit, cuțitul pentru mașina de gazon, cuțitul pentru moară/tocătoare, etc.;
11. Tambur de pornire, șnur de pornire, arc de pornire, mâner de pornire;
12. Mașă de cosit, cuțit de mașină de cosit, pinteni, contra-cuțite, dinți, suporturi de reglaj, suporturi de nucle, nucle, biele (întreg lanțul cinematic al sistemului de tăiere la motocositori), atunci când nu sunt utilizate, relegate sau curățate corespunzător.



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT NUMAI PENTRU UZUL CASNIC ȘI NU ESTE DESTINAT OPERAȚIUNILOR INDUSTRIALE.



ATENȚIE! RESPECTAȚI CU STRICTEȚE INSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!



PUNCTE SERVICE
BEM RETAIL GROUP SRL

JUDET	CONTACT
Bucuresti	str. Avram Iancu nr.38 or: Otopeni, jud. Ilfov Tel.: +40 741 236 663

Garantie: 12 luni.

La momentul achiziției, vă rugăm să solicitați verificarea completă a funcționalității instrumentului electric în prezența Dumneavoastră, asigurați-vă că instrumentul e însoțit de un ghidul de utilizare și că certificatul de garanție este completat în mod corespunzător.

(При покупке требуйте проверки комплектности и исправности электроинструмента в Вашем присутствии, наличия инструкции по эксплуатации и правильности заполнения гарантийного талона).

Toate reclamațiile și întrebările legate de schimbarea sau returnarea instrumentului timp de 14 zile de la data achiziției vor fi soluționate numai după diagnosticarea efectuată în SERVICIUL TEHNIC AUTORIZAT AL COMPANIEI.

Vse претензии и вопросы, связанные с заменой или возвратом инструмента в течении 14 дней начиная со дня продажи решаются только после диагностики, проведенной в нашем авторизованном СЕРВИС ЦЕНТРЕ.

Modelul instrumentului.....
(Тип инструмента)
Denumirea instrumentului.....
(Наименование инструмента)
Numărul de serie/numărul de serie emis de uzină.....
(Заводской / серийный номер)
Data vânzării.....
(Дата продажи)
Societatea de comerț.....
(Торговая организация)

Vânzătorul care a deschis ambalajul a verificat integritatea și funcționalitatea și a efectuat vânzarea.....
(Продавец открывший упаковку, комплектность и исправность проверил и продал)

(Numele, semnătura).....
(фамилия и подпись)

BAZELE DESFĂȘURĂRII REPARAȚIEI DE GARANȚIE.

1. Garanția privind echipamentul moto intră în vigoare de la data vânzării, iar posesorul echipamentului are dreptul la reparații gratuite și rezolvarea problemelor cauzate de defecte de fabricație. Deteriorările apărute ca urmare a defectelor materiale sau de producție sunt reparate gratuit în termen de cel mult 14 zile calendaristice de la momentul prezentării la service, în conformitate cu Legea privind Protecția Drepturilor Consumatorilor din Republica Moldova, articolul 13.
 2. Reparațiile de garanție se efectuează numai în ateliere autorizate/centre de servicii și doar în cazul în care proprietarul echipamentului prezintă un certificat de garanție de model standard. Un certificat de garanție completat incorect sau incomplet nu conferă dreptul la o reparație de garanție gratuită.
GARANȚIA NU ACOPERĂ PIESELE DE UZURĂ ȘI PIESE DE SCHIMB CUM AR FI: BUJII, PINION DE ANTRENARE, AMORTIZOARE ȘI ELEMENTE DE COMPACTARE DIN CAUCIUC, ANGRENAJUL POMPEI DE ULEI, DEMAROR, BENZI DE FRÂNĂ, ARC DE AMBREIAJ, BOBINĂ DE CURENT ELECTRIC, PRECUM ȘI COMPONENTELE DEMONTABILE, ACCESORII DE TĂIERE: LANȚURI, LAME DE GHIDARE, CUȚITELE TRIMMERELOR ȘI MASINILOR DE TUNS GAZON, FIRE ȘI BOBINE CU FIRE, REDUCTOARE, PRECUM ȘI ELEMENTELE DE FIXARE ȘI REGULARE A ACESTORA.
 3. Compania nu este responsabilă pentru niciun cost asociat cu instalarea și demontarea echipamentelor în perioada de garanție, precum și pentru eventualele daune cauzate altor echipamente ca urmare a nefuncționării produsului în timpul perioadei de garanție.
 4. Serviciile de diagnosticare a echipamentelor, care au confirmat că reclamațiile sunt nejustificate și au fost validate de Serviciul Clienți ca fiind corecte, sunt servicii plătite și trebuie achitate de către client.
- Reparația și înlocuirea pieselor nu prelungesc perioada de garanție.
 - Piese și componente înlocuite devin proprietatea companiei furnizorului.

VOM PUTEA ADMITE RECLAMAȚIA DE GARANȚIE DOAR ÎN CAZUL ÎN CARE:

1. Dispuneți de bonul de cumpărătură.
 2. Alte persoane nu au efectuat reparații sau au avut loc înlocuiri ale pieselor și accesoriilor, iar instrumentul nu a fost supus unei utilizări necorespunzătoare (cum ar fi transportul inadecvat al instrumentului sau conectarea unor dispozitive care nu au fost aprobate).
 3. Nu există daune cauzate de factori externi sau de alte obiecte, precum nisip sau pietre. De asemenea, nu există daune cauzate de nerespectarea cerințelor de securitate tehnică și a instrucțiunilor de utilizare.
- Lista succintă a defectelor care exclud posibilitatea efectuării reparației în cadrul garanției:
- Pentru produsele fără certificat de garanție completat corect, conform modelului.
 - Pentru produsele la care certificatul de garanție a suferit corecții.
 - Pentru produsele folosite în mod necorespunzător și nu în conformitate cu instrucțiunile de exploatare.
 - Pentru produsele cu daune cauzate de instalarea electrică și hidraulică necorespunzătoare.
 - Pentru produsele utilizate fără lichide (sau alte fluide pompatate).
 - Pentru produsele ale căror piese și accesorii au fost supuse uzurii mecanice cauzate de particule abrazive din fluid.
 - Pentru produsele cu leziuni mecanice cauzate în timpul transportării sau din cauza forțelor mecanice externe după transferul bunurilor către consumatorul final.
 - Pentru produsele cu urme de demontare, reparație sau reglare efectuate de persoane neautorizate (în special pentru carburatoare).
- Instrumentul mi-a fost predat în stare de funcționare adecvată, fără defecte mecanice, cu toate componentele necesare. Capacitatea de funcționare a fost verificată în prezența mea.

Am primit Ghidul de Utilizare.

Am luat cunoștință cu obligațiile de garanție și sunt de acord cu acestea.

SEMNAȚURA CUMPĂRĂTORULUI.....



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT DOAR PENTRU UZ CASNIC, NU PENTRU UTILIZARE INDUSTRIALĂ.



ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎN MOD RIGUROS INSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА БЕНЗОИНСТРУМЕНТА

1. Гарантия на бензоинструмент или оборудование вступает в силу, с даты его продажи конечному потребителю, и действует в течении 12 месяцев. В гарантийный период владелец оборудования имеет право на бесплатный ремонт и устранение неисправностей, являющихся заводским дефектом.

2. Гарантийный ремонт производится только в авторизованных мастерских только при наличии у владельца оборудования полностью заполненного гарантийного талона установленного образца. Неправильно или не полностью заполненный гарантийный талон не дает права на бесплатный гарантийный ремонт.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ НА РАСХОДНЫЕ И БЫСТРОИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ЧАСТИ (СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ, ВЕДУЩАЯ ЗВЕЗДОЧКА, РЕЗИНОВЫЕ И ПЛАСТИКОВЫЕ АМОТИЗАТОРЫ И УПЛОТНИТЕЛИ, ШЕСТЕРНЯ ПРИВОДА, ХРАПОВОЕ КОЛЕСО И ТРОС СТАРТЕРА, ФИЛЬТРЫ, ЛЕНТА ТОРМОЗА, ПРУЖИНА СЦЕПЛЕНИЯ, КЭТ КАТУШКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ТОКА), А ТАКЖЕ СМЕННЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ (РЕЖУЩИЕ ОРГАНЫ: ЦЕПИ, ШИНЫ, НОЖИ КУСТОРЕЗОВ, ГАЗОНОКОСИЛОК И ТРИММЕРОВ, ЛЕСКА И ГОЛОВКИ ТРИММЕРОВ, ИХ ЭЛЕМЕНТЫ НАТЯЖЕНИЯ И КРЕПЛЕНИЯ).

3. Компания не несет ответственность за возможные расходы, связанные с монтажом и демонтажом гарантийного оборудования, а также за ущерб, причиненный другому оборудованию в результате выхода изделия из строя в гарантийный период.

4. Диагностика оборудования, выявившая необоснованность претензий клиента и подтвердившая работоспособность диагностируемого оборудования, является платной услугой и подлежит оплате клиентом.

• РЕМОНТ И ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ НЕ ПРОДЛЯЕТ ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК.

• ЗАМЕНЕННЫЕ ДЕТАЛИ (АГРЕГАТЫ) ПЕРЕХОДЯТ В СОБСТВЕННОСТЬ ФИРМЫ.

ГАРАНТИЙНЫЕ ПРЕТЕНЗИИ ПРИНИМАЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ:

1. Вы располагаете квитанцией о покупке;

2. Посторонние лица не производили ремонт или замену частей;

3. Инструмент не подвергался неправильной эксплуатации (перегрузка инструмента или подключение не утвержденных принадлежностей).

4. Отсутствует ущерб, причиненный внешним воздействием или посторонними предметами, напр. песком или камнями.

5. Отсутствует ущерб, причиненный не соблюдением требований техники в одил низизаний по эксплуатации. им оооможность проведения гарантийного ремонта;- на изделия, не имеющие полностью и правильно заполненного гарантийного талона установленного образца;

- на изделия, имеющие исправления в гарантийном талоне;

- на изделия, использовавшиеся с не соблюдением предписаний инструкции по эксплуатации

- на изделия с повреждениями, полученными в результате неправильного монтажа;

- на изделия, работавшие без смазочных материалов;

- на изделия, детали которых имеют механический износ, вызванный абразивными частицами, находящимися в перекачиваемой жидкости;

- на изделия с механическими повреждениями, возникшими при транспортировке или в результате внешних механических воздействий

- на изделия имеющие следы разборки и ремонта, произведённые вне Службы сервиса.

- на карбюраторы имеющие следы некавалифицированного ремонта или регулировки в течении гарантийного срока (данные виды работ производятся исключительно в авторизованном сервисе)

Инструмент был выдан мне в рабочем состоянии, без каких-либо механических дефектов, в полном комплекте.

Работоспособность была проверена в моем присутствии.

Я получил руководство по эксплуатации.

Я ознакомился с условиями гарантии и согласен с ними

ПОДПИСИ ПОКУПАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ! СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИЯМ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА!



ВНИМАНИЕ!

ДАННЫЙ ПРОДУКТ ИЗГОТОВЛЕН ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НЕ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННЫХ ОПЕРАЦИЙ.

Продукт.....Модел.....
 Производствена серия.....
 Фактура номер/дата.....

Подпис и печат на продавача

Подпис на купувача

Продадено от фирма....., населено място.....
ул.номер.....
 Тел.на купувач.....
 Дата на закупуване на продукта.....
 Срокът на търговска гаранция е 24 месеца от продажбата в магазина.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационни- те отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.

Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че: сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация



ВНИМАНИЕ!
ТОЗИ ПРОДУКТ Е ПРОИЗВЕДЕН САМО ЗА БИТОВО
ИЗПОЛЗВАНЕ, НЕ ЗА ИНДУСТРИАЛНИ ОПЕРАЦИИ



ВНИМАНИЕ!
СЛЕДВАЙТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ В РЪКОВОДСТВОТО
ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ НА ПРОДУКТА!



СЕРВИЗ
 Елефант Тулс ООД

АДРЕС	CONTACT
гр. Божурище	София, бул. „Европа“ 251, 1331, Склад №3 елефони: 0899861391, 0890302875